

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una prova di accertamento della conoscenza delle lingue francese ed italiana per la «categoria B – Posizioni B2 e B3», mediante procedura non concorsuale.

Art. 1

1. In applicazione dell'art. 7, comma 15, del R.R. 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, è indetta una sessione d'esame per verificare la conoscenza delle lingue francese ed italiana per la «categoria B – posizioni B2-B3», mediante procedura non concorsuale.

Art. 2

1. Per la partecipazione alla sessione d'esame i concorrenti devono essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea, aver compiuto il 18° anno di età e non aver superato l'età per il collocamento a riposo d'ufficio (65 anni), alla data del 22 aprile 2010.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente:

- a) deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al presente bando, o comunque, seguendone lo schema proposto, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale;
- b) deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, n. 20, entro il giorno 22 aprile 2010; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo:
 - 1) se presentata a mano deve pervenire entro le ore 12.00;
 - 2) se inoltrata per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de déroulement de l'Épreuve préliminaire de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie B (positions B2 et B3) par recrutement sans concours.

Art. 1^{er}

1. Aux termes du quinzième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, est organisée une session d'examen de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie B (positions B2 et B3) par recrutement sans concours.

Art. 2

1. Ont vocation à participer à la session en cause les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne âgés de 18 ans au 22 avril 2010 et qui n'ont pas dépassé l'âge prévu pour la mise à la retraite d'office (65 ans) à la dite date.

Art. 3

1. L'acte de candidature, signé par le candidat :

- a) Doit être rédigé sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi ;
- b) Doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 22 avril 2010 ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant :
 - 1) Au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au plus tard à 12 h ;
 - 2) Pour les dossiers envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est

dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo;

- 3) se inoltrata a mezzo raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

2. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002, come di seguito riportato:

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensione SCRITTA (35 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel ;

- 3) Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

2. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. L'examen consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, à savoir :

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE (35 minutes)

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- classement ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 350/400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;
- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simple.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1.1.5 *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 70 p. 100 de réponses exactes.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - ricavare delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères – Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager des informations du texte; - dégager des idées du texte et les reformuler ; - comprendre la logique du texte ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali proprie del genere testuale richiesto.

1.2.3 *Natura del supporto*

Documento iconografico (immagini, fumetti, ...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure)

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 120 et 170, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Nature du document*

Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un énoncé-stimulus écrit.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.

- Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate: l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1); l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue, ou les deux.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION ! Deux pénalités peuvent être appliquées : l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none">- sviluppare il tema/argomento proposto;- rispettare il genere testuale richiesto;- redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti.	1,50
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none">- scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc.	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti.	1,00
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc.	1,00

<i>Critères – Production écrite</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel requis ; – produire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis. 	1,50
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> – écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc. 	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – produire des phrases simples, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. 	1,00
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti su 10.

2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (20 minutes)

2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous.

ATTENTION ! Le test prévoit les 3 catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:
- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

2.1.3 Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 1 min 30 – 2 min environ (ou comportant de 200 à 250 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/fait divers ;
- un règlement ;
-

ATTENTION ! L'examineur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENTION ! Dans le test seront signalées : - la nature de chaque groupe d'exercices ; - les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre des réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENZIONE!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

ATTENTION !

- Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.

Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - dégager les aspects généraux du texte ; - identifier des idées et les reformuler.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (10 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;
- utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;
- partecipare in modo attivo a una conversazione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.

2.2 PRODUCTION ORALE (10 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour agencer son discours ;
- utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible ;
- prendre part activement à une conversation.

2.2.3 Nature du document

Documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les sujets proposés concernent la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 5 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.

- Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.
- L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.
- Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

- Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans devoir argumenter, et dialoguer avec l'examineur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.
- L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examineur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi del documento proposto; - rispettare la forma dell'esposizione. 	1,50
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"> - ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole); - comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere. 	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"> - rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè: <ul style="list-style-type: none"> • farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore); • mobilitare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto. 	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione); - produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale. <p><i>Attenzione!</i> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi</p>	0,50

	all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.	
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – comprendere l'esaminatore; – utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.</p>	1,00
<i>Critères – Production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé; – respecter la forme de l'exposé. 	1,50
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la conversation (reprendre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les illustrer ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ; – comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre. 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – rester dans le sujet de la conversation, c'est-à-dire : <ul style="list-style-type: none"> • se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur); • mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphrase et de demander de l'aide ; 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – produire un exposé oral bref, mais structuré (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération); – produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale. <p><i>Attention!</i> Il ne sera pas exigé du candidat que son expression orale égale son expression écrite, mais qu'elle s'adapte à la situation de communication.</p>	0,50
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – comprendre l'examinateur; – utiliser les mots appropriés dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc. <p><i>Attention!</i> L'examinateur ne prétend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, même hésitant, pour trouver les mots appropriés, pour faciliter la compréhension et pour entretenir la communication.</p>	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6 punti su 10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

1. La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr.1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).
2. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.12.2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; sullo stesso sito è, inoltre, disponibile l'archivio delle prove di accertamento linguistico ([www.regione.vda.it/concorsi/archivio_prove/accertamento della conoscenza della lingua francese](http://www.regione.vda.it/concorsi/archivio_prove/accertamento_della_conoscenza_della_lingua_francese) – Categoria B – Posizione B2 e B3).
3. L'accertamento si intende superato qualora il candidato riporti una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale.
4. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale, nonché per le procedure non concorsuali, fino alla categoria B – posizione B2-B3; lo stesso acquisisce validità permanente:
 - a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (comma 7, art. 7 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni);
 - qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

Art. 5

1. Il candidato non è ammesso alle prove di accertamento linguistico qualora la domanda di ammissione sia priva di sottoscrizione o pervenga oltre il termine di scadenza fissato dal presente bando.

Art. 6

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

1. La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (cf.1.3) et à l'épreuve orale (cf. 2.3).
2. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région, tout comme les archives des épreuves linguistiques ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida accertamento linguistico_f.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida_accertamento_linguistico_f.asp) « Guide pour le candidat : catégorie B – positions B2 et B3 »).
3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.
4. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par les établissements dont les personnels relèvent du statut unique régional, ainsi que pour les recrutements sans concours afférents à la catégorie B – positions B2 et B3. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants :
 - lorsque le candidat fréquente, tous les quatre ans, des cours de recyclage linguistique d'une durée d'au moins vingt heures, aux termes du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
 - lorsque le candidat est recruté sous contrat à durée indéterminée auprès d'un établissement dont les personnels relèvent.

Art. 5

1. Au cas où l'acte de candidature ne porterait pas la signature du candidat ou qu'il parviendrait après le délai de dépôt fixé par le présent avis, le candidat n'est pas admis à l'examen.

Art. 6

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région au-

- nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura di accertamento linguistico);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla prova di accertamento linguistico;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento dell'accertamento linguistico;
 - i componenti della Commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione dell'elenco dei candidati idonei;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge,
- tonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion de la procédure de déroulement de l'épreuve préliminaire) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de l'épreuve préliminaire ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de l'épreuve préliminaire ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude des candidats qui ont réussi l'épreuve ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformé-

compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 7

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire alla rotonda per l'autoporto di POLLEIN) nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 5 marzo 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 53

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare alla selezione:

- a) i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado unitamente alla titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivi

ment à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait le recours à des moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 7

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire au giratoire pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 40 52 ; 01 65 27 40 53 ; 01 65 27 40 54 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 5 mars 2010.

Le dirigeant
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 53

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cuisinier en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à affecter à l'Institut régional « A. Gervasone » de CHÂTILLON.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cuisinier en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à affecter à l'Institut régional « A. Gervasone » de CHÂTILLON.

Conditions requises pour l'admission à la sélection

Peuvent faire acte de candidature :

- a) Les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position B2 (deux ans de

vamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B2 oppure della titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B1, integrato dall'attestato/diploma di qualifica professionale di "commis di cucina" rilasciato da scuole alberghiere, istituti professionali o centri di formazione professionale.

- b) i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado unitamente alla titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B2 oppure della titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B1, e alla qualifica di cuoco, da comprovarsi mediante certificazione rilasciata dai Centri per l'impiego, integrata da un attestato di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004.

Accertamento linguistico

I dipendenti inquadrati nella posizione economica B1 devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di selezione prevede una prova teorico-pratica vertente sull'esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a selezione quali:

- preparazione dei cibi, loro distribuzione e conservazione;
- aspetto dietologico;
- acquisto e gestione delle provviste;
- normativa in materia di sicurezza alimentare.

Conseguono l'idoneità i dipendenti che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 12/20.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B1 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), ainsi que de l'attestation ou du diplôme de qualification professionnelle de commis de cuisine délivré par une école hôtelière, un institut professionnel ou un centre de formation professionnelle.

- b) Les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position B2 (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B1 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), ainsi que de la qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un Centre d'aide à l'emploi, et d'une attestation de formation en matière d'hygiène et de santé au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004.

Épreuve préliminaire

Les candidats titulaires d'un emploi relevant de la position B1 doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine de la vie quotidienne et de la vie professionnelle. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats devront subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves de la sélection

La sélection comprend une épreuve théorique et pratique portant sur l'exécution des tâches typiques du poste à pourvoir, à savoir :

- préparation, distribution et conservation des mets ;
- notions de diététique ;
- achat et gestion des provisions ;
- législation en matière de sécurité alimentaire.

Les candidats qui obtiennent, à l'épreuve théorique et pratique, une note d'au moins 12/20 sont inscrits sur la liste d'aptitude.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au moins quinze jours auparavant.

Scadenza presentazione domande

Giovedì 22 aprile 2010 entro le ore 12.00.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 5 marzo 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 54

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D) nel profilo di geologo, da assegnare al Servizio geologico, nell'ambito dell'Organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 20
1°	PAGANONE Marco	13.790
2 ^a	LODI Laura Pia	13.415
3 ^a	REZZARO Giuliana	12.333

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 55

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del

Date limite de dépôt des actes de candidature

Au plus tard le jeudi 22 avril 2010, 12 h.

L'acte de candidature doit être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 5 mars 2010.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 54

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un géologue (catégorie D – cadre), à affecter au Service géologique, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du 4^e alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 55

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets

Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 20
1 ^a	MANCUSO Ines	14.829
2 ^o	VIGNA Carlo	14.825
3 ^o	OTTONELLO Marco	14.550
4 ^o	BIELER Peter	14.429

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 56

Comunità montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli, per l'assunzione di ausiliari con profilo professionale di bidello e accudiente, di categoria A.

La comunità montana Grand Paradis e la comunità montana Valdigne Mont Blanc indicano una selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di bidelli e accudienti, a tempo determinato, con rapporto di lavoro a tempo pieno o parziale, presso le loro istituzioni scolastiche.

La graduatoria avrà una validità triennale.

Esame preliminare: i concorrenti dovranno sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese secondo le modalità di cui al documento pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta – 2° supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002. I cittadini non italiani, appartenenti all'Unione europea devono, inoltre, sostenere una prova orale di lingua italiana.

Titolo di studio: essere in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Scadenza presentazione domande: Entro le ore 12:00 di giovedì 22 aprile 2010. Le domande devono pervenire presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux,

(III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du 4^e alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 56

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement d'agents et d'auxiliaires de service (catégorie A – auxiliaires).

La Communauté de montagne Grand-Paradis et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc lancent un concours, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps plein ou partiel, d'agents et d'auxiliaires de service, à affecter aux établissements scolaires de leur ressort.

La liste d'aptitude du concours en cause est valable pendant trois ans.

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer un examen préliminaire de français suivant les modalités visées au II^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les ressortissants des pays de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, par ailleurs, subir une épreuve orale d'italien.

Titre d'études requis : les candidats doivent justifier du certificat de scolarité obligatoire.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature doivent parvenir à la Communauté de montagne Grand-Paradis (8, place E. Chanoux – 11018

8 – 11018 VILLENEUVE – fax 0165-921811).

Sede e data della prova di accertamento linguistico:
Presso la sala consiliare del comune di VILLENEUVE –
piazza E. Chanoux, 8; Lunedì, 10 maggio 2010 ore 8:30.

Il bando integrale della selezione è disponibile sul sito
internet della comunità montana: www.cm-grandparadis.vda.it.

Villeneuve, 8 marzo 2010.

Il Segretario
CAMA

N. 57

Comunità montana Monte Cervino.

**Graduatoria del concorso unico pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore
(istruttore tecnico) – categoria C posizione C2 – a tempo
parziale (50%).**

GRADUATORIA FINALE

1° DI FRANCESCO	Andrea	punti / points 26,01/30
2° ISABEL	Ivan	punti / points 25,31/30
3 ^a BEDETTI	Nelly	punti / points 22,45/30
4° GIANNINI	Andrea	punti / points 22,38/30
5 ^a BOSONIN	Manuela	punti / points 20,45/30

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

N. 58

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle
d'Aosta.**

**Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico con-
corso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 diri-
gente sanitario medico – appartenente all'area della me-
dicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Medicina
Trasfusionale approvata con deliberazione del Direttore
Generale n. 363 in data 22 febbraio 2010.**

VILLENEUVE – fax : 01 65 92 18 11) au plus tard le jeudi
22 avril 2010, 12 h.

Lieu et date de l'épreuve préliminaire : salle du Conseil
communal de VILLENEUVE – 8, place E. Chanoux, le
lundi 10 mai 2010, 8 h 30.

L'avis de concours intégral est disponible sur le site
Internet de la Communauté de montagne Grand-Paradis :
www.cm-grandparadis.vda.it.

Fait à Villeneuve, le 8 mars 2010.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N° 57

Communauté de montagne Mont Cervin.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée,
d'un collaborateur (instructeur technique) – catégorie C
position C2, à temps partiel (50%).**

LISTE D'APTITUDE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

N° 58

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée
d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire –
médecin (secteur Médecine diagnostique et des services
– Médecine transfusionnelle), approuvée par la délibé-
ration du directeur général n° 363 du 22 février 2010.**

Pos. Grad. <i>Rang</i>	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punti su 100 / <i>Nombre de points sur 100</i>
1 ^a	CUOMO	Carmela	65,500

Per il Direttore Generale
PIETRONI

Pour le directeur général,
Valter PIETRONI

N. 59

N° 59

ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS –
Via Aosta 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763.763 Fax
0165/763.719 – C.F. 00108130071 – www.comune.nus.ao.it – info@comune.nus.ao.it.**

Esito di gara procedura aperta per estratto.

- 1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Comune di NUS;
- 2) *Oggetto dell'appalto*: Lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media di NUS.
- 3) *Importo a base di gara*: Euro 610.000,00=, di cui Euro 35.000,00 per oneri della sicurezza ed € 3.785,27 per altri oneri non soggetti a ribasso;
- 4) *Procedura di aggiudicazione*: asta pubblica;
- 5) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25 comma 1 lettera A, comma 2 lettera C e comma 7 della L.R. 12/96 e s.m.i.;
- 6) *Offerte ricevute*: 163 (centosessantatre);
- 7) *Impresa aggiudicataria*: SISCOM s.r.l., con sede in ARONA (NO);
- 8) *Ribasso*: 12,455%;
- 9) *Importo aggiudicazione*: 538.855,21.

Nus, 26 febbraio 2010.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
BISCARDI

N. 60 A pagamento.

Consorzio di miglioramento Ru Bréan.

Numero CIG: 045168998B.

ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS –
13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél : 01 65 76 37 63 –
Fax : 01 65 76 37 19 – Code fiscal : 00108130071 –
www.comune.nus.ao.it – info@comune.nus.ao.it.**

Extrait du résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché* : Commune de NUS.
- 2) *Objet du marché* : travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne de NUS et de remise en état de la zone à l'extérieur de celle-ci.
- 3) *Mise à prix* : 610 000,00 €, dont 35 000,00 € pour les frais liés à la sécurité et 3 785,27 € pour des frais divers ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
- 4) *Procédure d'adjudication* : appel d'offres ouvert.
- 5) *Critère d'attribution* : au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage de rabais unique, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 6) *Nombre d'offres reçues* : 163 (cent soixante-trois).
- 7) *Adjudicataire* : « SISCOM srl », dont le siège est à ARONA (NO).
- 8) *Rabais* : 12,455 %.
- 9) *Montant d'adjudication* : 538 855,21 €.

Fait à Nus, le 26 février 2010.

Le responsable
du Service technique,
Graziella BISCARDI

N° 60 Payant.

Consortium d'amélioration foncière Ru Bréan.

Numéro CIG: 045168998B.

- | | |
|--|--|
| <p>I.1) <i>Denominazione, indirizzi e punti di contatto</i>: Consorzio di miglioramento fondiario Ru Bréan presso comunità montana Grand Paradis – p.zza E. Chanoux, 8 – 11018 VILLENEUVE (AOSTA) – ufficio consorzi – tel. 0165-921820, fax 0165-921811. www.cm-grandparadis.vda.it Informazioni, documentazione e invio offerte presso punti di contatto.</p> <p>I.2) <i>Tipo amministrazione</i>: Ente di natura privata – Settore intervento: a favore del territorio.</p> <p>II.1.1) <i>Denominazione appalto</i>: lavori di messa in sicurezza dell'esistente impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del Ru Bréan in comune di SARRE.</p> <p>II.1.2) <i>Tipo di appalto e luogo di esecuzione</i>: lavori – SARRE.</p> <p>II.1.3) appalto pubblico.</p> <p>II.1.5) <i>Breve descrizione dell'appalto</i>: realizzazione opera di presa camere di manovra, fornitura e posa tubazioni.</p> <p>II.1.9) no ammissibilità di varianti.</p> <p>II.2.1) <i>Quantitativo</i>: € 995.000,00 (IVA esclusa).</p> <p>II.3) <i>Durata</i>: 240 giorni consecutivi.</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i>: cauzione definitiva 10%, polizza assicurativa RC.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento e pagamento</i>: fondi regionali, pagamento SAL al 12,5% importo contrattuale.</p> <p>III.1.3) <i>Forma giuridica raggruppamenti</i>: ai sensi dell'art. 37 del DLGS 163/06.</p> <p>III.2.1) <i>Situazione personale degli operatori</i>: soggetti di cui all'art. 34 del DLGS 163/06, in possesso dei requisiti di cui all'art.38 del DLGS 163/06</p> <p>III.2.2 e 3) <i>Capacità economica finanziaria e tecnica</i>: possesso attestazione SOA categoria OG6 classifica III.</p> <p>IV.1.1) Procedura aperta.</p> <p>IV.2.1) <i>Criteri di aggiudicazione</i>: offerta economicamente più vantaggiosa (20 punti prezzo; 80 punti offerta tecnica).</p> <p>IV.3.3) <i>Condizioni per ottenere documentazione di</i></p> | <p>I.1) <i>Nom, adresses et point de contact</i> : Consortium d'amélioration foncière Bréan auprès de la Communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Emile Chanoux – 11018 VILLENEUVE (AOSTE) – bureau des consortiums – tél. 0165-921820, fax 0165-921811. www.cm-grandparadis.vda.it Renseignements, documentation et envoi des offres au point de contact.</p> <p>I.2) <i>Administration</i> : Collectivité privée – Secteur d'intervention: en faveur du territoire.</p> <p>II.1.1) <i>Intitulé attribué au marché</i> : travaux de mise en sécurité de l'existant système d'irrigation par aspersion au territoire du Ru Bréan de la commune de SARRE.</p> <p>II.1.2) <i>Type de marché et lieu d'exécution</i> : travaux – SARRE.</p> <p>II.1.3) marché public.</p> <p>II.1.5) <i>Description succincte du marché</i> : construction oeuvre de captation et irrigation.</p> <p>II.1.9) les variantes ne seront pas prises en considération.</p> <p>II.2.1) <i>Etendue du marché</i> : € 995.000,00 (hors TVA).</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution</i> : 240 jours consécutifs.</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : cautionnement définitif 10%, assurance RC.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement et paiement</i> : crédits régionaux, paiement état d'avancement des travaux 12,5% du montant du contrat.</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique groupement</i> : au sens de l'article 37 du décret législatif n° 163/2006.</p> <p>III.2.1) <i>Situation personnelle des opérateurs économiques</i> : sujets visés à l'article 34 du décret législatif n° 163/2006, remplissant les conditions prévues par l'article 38 du décret législatif n° 163/2006.</p> <p>III.2.2 et 3) <i>Capacité économique, financière et technique</i> : attestation SOA catégorie OG6 classement III.</p> <p>IV.1.1) Procédure ouverte.</p> <p>IV.2.1) <i>Critères d'attribution</i> : offre économiquement la plus avantageuse (20 points prix; 80 points offre technique).</p> <p>IV.3.3) <i>Conditions d'obtention des documents</i></p> |
|--|--|

gara: disponibile gratuitamente su sito o presso ufficio consorzi.

IV.3.4) *Termine ricezione offerte*: 27 aprile 2010 – ore 12:00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili*: IT/FR.

IV.3.7) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 gg.

IV.3.8) *Modalità apertura offerte*: 28 aprile 2010, ore 9:00, presso comunità montana, persone ammesse se delegate dal rappresentante.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso* e VI.4.3) *Servizio presso cui ottenere informazioni*: Tribunale Amministrativo Regionale – p.zza Accademia Sant'Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – tel. 0165-32093.

VI.5) *Data spedizione del presente avviso*: 11 marzo 2010.

Il Presidente
del Consorzio
CHENOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 61 A pagamento.

Società Vallée d'Aoste Structure S.r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +30.0165.305530.

Esito vendita di immobili con incanto. Terzo esperimento.

Oggetto: asta pubblica per la vendita con incanto del lotto 1 in Comune di ARNAD.

Prezzo a base d'asta: Euro 675.850,00 (seicentostantacinquemilaottocentocinquanta virgola zero centesimi) – IVA esclusa;

Metodo di gara: asta pubblica secondo il metodo di cui all'art. 73, comma 1, lettera c), del regio decreto 23 maggio 1924, n. 827.

Data asta: 25 febbraio 2010 ore 10,00.

Offerte ricevute: nessuna.

Il presente esito è altresì affisso nell'Albo Pretorio del

contractuels : lesdits documents sont disponibles gratuitement sur le site internet indiqué au point I.1. ou auprès du bureau des consortiums .

IV.3.4) *Date limite de réception des offres* : 27 avril 2010 – 12h00

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées* : IT/FR.

IV.3.7) *Délai pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : 28 avril 2010, 9h00, auprès de la Communauté de montagne, peuvent assister à l'ouverture des offres les personnes autorisées par le représentant.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* et VI.4.3) *Service renseignements* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE – tél. 0165-32093.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 11 mars 2010

Le président
du Consortium,
Sergio CHENOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 61 Payant.

Vallée d'Aoste Structure S.r.l. – 28, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.

Résultat d'une vente aux enchères d'immeubles. Troisième appel.

Objet : vente aux enchères du lot n° 1, dans la commune d'ARNAD.

Mise à prix : 675 850,00 euros (six cent soixante-quinze mille huit cent cinquante euros et zéro centime), IVA exclue.

Mode de passation du marché : vente aux enchères suivant la méthode visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

Date des enchères : le 25 février 2010, 10 h.

Offres reçues : aucune.

Le présent résultat est publié au tableau d'affichage des

Comune di AOSTA, del Comune di ARNAD e pubblicato
sul settimanale *La Vallée Notizie*.

Il Presidente
del Consiglio
di Amministrazione
SAPINET

N. 62 A pagamento.

Communes d'AOSTE et d'ARNAD et dans l'hebdomadaire
La Vallée notizie.

Le président
du Conseil
d'administration,
Livio SAPINET

N° 62 Payant.
